

近代西医传播与社会变迁

Modern western
medicine communication
and social changes

张晓丽 编著



东南大学出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

安医大校博士基金“近代中国科技传播与社会变迁研究”成果
安徽医科大学科技哲学重点学科资助

近代西医传播与社会变迁

张晓丽 编著

东南大学出版社
· 南京 ·

内 容 提 要

本书研究近代西医传播与社会的变化,阐述近代中国西医传播著述状况,如传教士合信、嘉约翰、傅兰雅等的西医译著,中国人丁福保、尹端模、赵元益等的西医著述,论述他们西医著述的内容、特点以及作用。本书以安徽、广东近代教会医院为个案阐述近代医疗活动及医事制度,如广东博济医院、安徽弋矶山医院、同仁医院等,以及近代西医教育中教会医校、私立医学学校如博济医校、东南医学院的发展状况,透视近代西医教育的特色及影响,反映近代西医传播对于社会变迁的影响,包括民众就医观念的变化、西医技术的传播、医学名词的规范化、医学制度的构建、西医教育的建立发展等,探究近代西医传播与社会文化的关系,弘扬医学与人文精神,为西医的发展与医学进步提供有价值的启示。

本专著可供大中专院校的历史学、医史学专业的相关师生和研究机构人员阅读,也可作为社会一般读者阅读参考。

图书在版编目(CIP)数据

近代西医传播与社会变迁/张晓丽编著. —南京:东南大学出版社,2015.9

ISBN 978-7-5641-5876-7

I. ①近… II. ①张… III. ①医学史—研究—中国—近代 IV. ①R-092

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 144135 号

近代西医传播与社会变迁

编 著	张晓丽	电 话	(025)83795627/83362442(传真)
责任编辑	陈 跃	电子邮箱	chenyue58@sohu.com
出版发行	东南大学出版社	出 版 人	江建中
地 址	南京市四牌楼 2 号	邮 编	210096
销售电话	(025)83794121/83795801	电子邮箱	press@seupress.com
网 址	http://www.seupress.com		
经 销	全国各地新华书店	印 刷	南京海兴印务有限公司
开 本	700mm×1000mm 1/16	印 张	18
字 数	438 千字		
版 次	2015 年 9 月第 1 版		2015 年 9 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5641-5876-7		
定 价	60.00 元		

* 本社图书若有印装质量问题,请直接与营销部联系。电话:025-83791830

序 言

近代中国社会沧桑变幻,面临“数千年巨大变局”,西学东输改变中国社会面貌结构,西医适逢其会,不仅作为科学技术,也作为文化形态输入近代中国,柳叶刀带来神奇的效果,使得国人见识传统中医以外的新式医学,白内障手术使得很多人重见光明,麻醉剂的使用,又使胆结石、剖宫产等手术得以实现,这一切医学上的硕果使得当时中国人在惊叹之余逐渐接受认同西医技术;同时西医随同基督教输入人道博爱思想,医学传教士成为传播西医的独特力量,形成与传统中华文化不同的文化形态,催生近代中国民主、科学思想萌端发展,对国人进行近代人道主义的洗礼,西医作为科学、文化输入中国,对近代中国产生微妙的影响力。

西医传播在近代中国担负多种使命,它是先进的科学技术,能够有效治愈多种疾病,保护民众的健康。它是观念形态,体现近代西方的博爱、平等、人道的价值观念。它是医学救国的梦想,自强启蒙的途径,从科学救国、教育救国到医学救国,体现一代人对国家民族前路的积极探索。它是实在的规章制度实体,从教会医院、公私立医院的建制规章,反映一套新型的医事规范体制。它是新式教育的典范,各类医校的西医教育,体现清末民初崇尚科学教育的新气象。

一直以来关于西医与近代中国社会成为学术界研究的热点,成果斐然。一个偶然的机遇,笔者接触到一些安徽、广东有关西医的档案文献,萌发介绍研究的想法。在导



师及单位的支持下开始断断续续的收集研究。本书选择近代西医传播的著述为主线,结合广东、安徽地区的西医院及医学校教育,通过典型个案的深入分析研究,透视近代西医传播与社会变化。近代医学传教士合信、嘉约翰、德贞、傅兰雅、高似兰等,在西医著述传播方面贡献巨大,影响至深,从解剖生理学、药理学、卫生学到临床内外妇儿、皮肤、五官等科,著述宏富全面,系统介绍西医的知识体系,普及西医知识技术,其译著成为中国人接触认识西医科学的重要方面,部分作为医学校教科书,如合信《全体新论》等,医学传教士的著述对于西医传播起到关键作用,刺激社会改革发展。在此基础上建立的教会医院以宗教悲悯博爱的精神,低廉免费的公益医疗,热忱敬业的态度,以及相对高超的医术,严格规范的制度,成为人们认识弘扬西医的典范,在救治疾病方面发挥一定作用。在这方面建立的医学校,以宗教人文精神,爱国炽情,严格规范的教育制度,开创近代西医教育的先河。私立东南医学院,成为民国时期留学知识分子医学救国的产物,其教育制度规划与历史发展,凸显一代医学人的爱国救国志向追求,蔡元培先生题“好学力行,造就良医”成为校训宗旨,学校在民国时期艰苦创业,曲折发展,兴学育才,不懈奋进,取得很大成就,成为苏皖地区影响较大的西医学校,通过剖析研究,反映民国时期私立医学校的发展状况,体现当时多元化西医办学、办医院的时代趋向及价值意义。

本书结合地方文献档案,力图展现近代西医传播时期广东、安徽两个先前对外开通、相对保守地区在西医传输中的不同特点,试图比较两者的差异性,分析西医传布的地域性文化影响。通过西医东渐的过程,反映社会对于西医观念的变化、制度的建构、行为的变动、教育的实施效果等问题的认识和理解,体现出西医文化对传



统中医文化的冲突与汇通,分析西医传布到中国引发的文化、思想、心理方面的问题,西医传播路径从民间社会进入上层精英,教会与民间医学院校在其中发挥重要作用。在西医传播过程中医学传教士以及民间爱国人士的奋斗努力精神,深可感佩。而当时西医院与医校建立发展的历史经验,对于今天医学界医患纠纷频繁,人文精神缺失、技术至上的问题,也有可资借鉴之处。

本课题研究由于资料有限与时间有限,学养不足等问题,尚存在很多不足之处,理论分析缺乏研究的深度,学术视野不够开阔,跨学科研究也存在不少困难。之所以整理成书,一是为学界提供新的文献及研究视角,二是弘扬医学人文精神,为当代西医发展提供历史借鉴。如能抛砖引玉,则于愿已足,疏漏之处,尚请名家指出匡正,惟愿不懈耕耘,取得更多有益社会的成果。

作者

2015年8月

目 录

绪 论

1

第一章 明清之际的西医传播

9

第一节 明清之际的科学文化 / 9

第二节 明清之际西医传播概述 / 18

第三节 《泰西人身说概》的著述及影响 / 26

第四节 明清之际西医学传播的影响 / 29

第二章 晚清传教士的西医传播

31

第一节 晚清传教士科学著述概况 / 31

第二节 晚清传教士西医著述概况 / 37

第三节 传教士西医著述个案研究 / 40

第四节 晚清传教士传播翻译西医书籍特点 / 76

第三章 近代中国人西医传播著述

79

第一节 近代中国人西医传播著述概况 / 79

第二节 国人西医著述个案研究 / 81

第三节 近代国人著述西医书籍特点 / 104

第四章 近代中国教会医院医疗活动研究(安徽、广东)

107

第一节 安徽近代教会医院医疗卫生活动 / 107

第二节 清末民初广州教会医院 / 126

第三节 安徽、广东教会医院发展特点及影响 / 148



第五章 近代西医教育传播

157

第一节 近代中国西医教育概况 / 157

第二节 广东博济医校与夏葛女医学校 / 161

第三节 私立东南医学院 / 173

第六章 近代西医传播的社会变迁

212

第一节 西医传播引进西方医学技术 / 212

第二节 西医就医观念的变化 / 215

第三节 西医传播与医学名词规范化 / 221

第四节 西医传播与近代医学教育 / 227

结 语

240

附录一 部分近代医学著述译述序跋

242

附录二 清末民初西医译述主要书目

252

参考文献

272

后 记

277

绪 论

近代中国历经千年巨变,西学东来,西风东渐,白云苍狗,变幻莫测,西方近代科学作为振兴国家民族的“长技”传播到中国,掀起科学救国的思潮,发生科学与人生观的论战,产生新文化运动中民主与科学的呐喊,激起巨大社会反响。科学著述传输到古老的中国,数、理、声、光、电、化、医,给国人展示出一个光怪陆离的世界,破除蒙昧,开启心智,唤起国人沉睡的创造力,创办科学社团、科学机构、科学刊物,实现中国科学的体制化,培养一批有创造力的科学大师人才,成就民国时期科学文化的辉煌。本书从历史学、文献学的视角,按照近代中国发展的历史脉络,勾勒近代西方医学传播的历史进程,梳理近代医学文献著述及其流变方式,探究医学传播与社会、文化的互动关系,分析医学传播对于社会变化的影响,发掘其中的历史文化价值。

一 科学传播与近代医学

科学传播是运用媒介对科技知识、科技制度等的宣传,科学传播的内容,可分为科学知识的传播、科学精神的传播、科学方法的传播、各种技能和技艺的传播以及相关的文化、制度传播等等,它受到社会文化因素的影响很大。科学传播的定义学界有多种看法,北京理工大学翟杰全教授定义为“科学资料、科学情报、科学知识的传播交流与共享活动”,指的是“科学技术知识通过跨越时空的扩散而在不同个体之间实现共享的过程。科学传播承担着把科技知识从其拥有者传递给接受者,使接受者了解、学习和分享科学知识信息的任务,其基本功能是把科学家的‘私人知识’转化为‘社会共享知识’,实现科技知识的传播和扩散,并通过知识传播和扩散促进科学技术的发展和社会的进步。”^①2007年北京大学科学传播中心编辑的《科学传播读本》中指出,科学传播包括关于科学技术基础知识的传播,以及关于科学技术事物元层次内容(如科学方法、科学精神、科学文化、科学哲学、科学技术史、科学的社会运作)的传播。在2008年的《中国科技传播报告》首发式上,中国科学院规划战略局局长潘教峰认为,“科学传播主要是以公众理解科学的理念为核心,通过一定的组织形式、传播渠道和手段,向社会公众

^① 翟杰全. 让科技跨越时空——科技传播与科技传播学. 北京: 北京理工大学出版社, 2002: 12.



传播科学知识、科学方法、科学思想和科学精神,以提升公共的科学知识水平、技术技能和科学素养,促进公众对科学的理解、支持和参与。”^①科技传播从狭义上讲,是指科技知识、科技资料、科技情报,是科技信息的传播、交流与共享活动。从广义上讲,它包括三个层面:一是用以传播的科技信息,它包括科技理论、科技知识、科技方法;二是用以传播科技信息的手段,它包括传播媒介、传播方式等;三是传播的社会意义,它包括社会的、文化的、乃至科学技术自身的。

科学传播注重的是科学精神的传播,包括求真、理性、批判、平等与协助等。科学传播过程中不仅仅需要具备一定的科学知识,更重要的是用一种科学精神来认识世界,指导实践。科学传播最基本的理念是扩大科学知识的社会共享,使公民个体之间能够平等、顺畅交流,促进社会的进步和发展。科学传播是以公众理解科学的理念为核心,最大的生命力在于传授关系的对等互动以及对科学的反思精神。科技传播促进了近代文明和现代文明的发展。

近代科学是指西方近代自然科学,中国传统科技在近代发生转变,随着西学的输入开始变化,欧洲近代科学技术在中国的传播,成为中国科学近代化的主流。西方科学在中国的传播在中西文化冲突中传输发展,通过科学知识、科学精神、科学方法、科学思想的传播实现科学的社会化。近代科学在中国的传播,受到中国文化与传统科技的影响,近代社会救亡图存的政治因素刺激,科技知识的传输具有浓厚的政治性、社会性,在中国近代转型过程中发挥重要作用。

近代医学(西医)作为近代科学的重要组成部分,发端于文艺复兴时期,1543年维萨里《人体的构造》一书问世,标志医学从神话中分离,开始走向科学,此后经过生理学、病理学、细胞学、细菌学的发展,西方医学吸取自然科学技术成果,很快形成自己的理论体系和诊疗技术。西医是从西方传统医学发展而来的现代医学,主要借助先进的医疗仪器和实验诊断疾病,进行药物或手术治疗。西方工业革命以后,化学工业的发展为西医提供了化学药物。解剖学、生理学、化学药物、手术,奠定西医的格局。17世纪哈维发现血液循环,此后出现显微镜;18世纪莫干尼建立了病理解剖学;19世纪德国病理学家魏尔肖倡导细胞病理学,巴斯德进行疫苗研究,创立经典免疫学。此后临床医学有很大进步,诊断学、输血技术、麻醉剂、消毒防腐技术的发展,使得临床治疗学有很大进展,建构生物医学理论体系,对于疾病医疗的作用日益强大。明末清初西医传入中国,传教士在传播基督教的同时,传播西方科学与医药学,通过医学传教加强基督教、天主教的影响。19世纪后随着西方列强的入侵,国门打开,西医传入扩大,近代西医学的成就被引入中国,广州、上海、香港等通商口岸等地出现传教士办的西医院,

① 翟杰全,杨志坚.对“科学传播”概念的若干分析[J].北京理工大学学报(社会科学版),2002(4):87.



以及西医书籍、学校教育等,开始西医在近代中国的广泛传播。西方医学的传播,引起近代中国社会观念、制度、行为等诸多变化,引发中西医的论争与抗衡,西医传播不仅是科学问题,还引发很多社会文化、政治、经济、风俗等问题。

本课题主要选取西医传播的书籍文献为研究对象,重点研究明末到1919年这一时期西医书籍文献在中国的传播及变化规律,以期系统整理西医文献书目,探究其内容、特点及社会影响,发掘其中的历史文化价值,从微观角度透视近代中国社会的风烟。本书研究近代西方科学传播下中国的变化,反映近代中国救亡与启蒙的社会主题,包括社会思潮如科学救国、医学救国思想,西医传播对于近代思想文化观念发展的影响,西医传播与文化制约关系,中西医的论争;研究近代社会制度体制在西医传播影响下的变化,如近代医事制度、西医医院、学校的建立等,近代医学学科的产生与建设,医学团体的建立发展等;研究西医传播对近代医学教育、人才培养等的作用,探究近代西医传播对民众社会生活变化的互动关系,系统分析研究近代社会变化与西医传播发展的内在联系,探讨西医传播对于社会进步的作用。本书首次系统全面研究近代中国西医传播与社会变迁的问题,探究西医传播与社会思潮、制度变迁、社会活动的互动关系,西医传播与近代医学科学发展的关系,分析近代西医传播的特点,分析近代西医传播对科学发展的作用,具有重要的价值意义。

二 先行者的足迹

关于近代西学在中国的传播,引起历史、科学、传播等方面众多学者的关注,有关成果丰硕,蔚为大观,与本课题研究相关的西学著述就有很多,粗略列举如下:

文献著作有王韬《泰西著述考》^①,徐宗汉《明清间耶稣会士译著提要》^②,法国费赖之著,冯承均译《在华耶稣会士列传及书目》^③,王韬《近代译书目》^④。熊月之《晚清新学书目提要》^⑤,张晓《近代汉译西学书目提要》^⑥,《民国时期总书目——医药卫生》^⑦。江文汉《明清间在华的天主教耶稣会士》^⑧,张维华《明清之际中西文化交流简史》^⑨,熊

① 王韬.泰西著述考,淞隐庐活字版。

② 徐宗汉.明清间耶稣会士译著提要.北京:中华书局,1989年影印版。

③ [法]费赖之;冯承均,译.在华耶稣会士列传及书目.北京:中华书局,1995。

④ 王韬.近代译书目.北京:北京图书馆出版社,2003。

⑤ 熊月之.晚清新学书目提要.上海:上海书店出版社,2007。

⑥ 张晓.近代汉译西学书目提要.北京:北京大学出版社,2011。

⑦ 民国时期总书目——医药卫生.北京:书目文献出版社,1986。

⑧ 江文汉.明清间在华的天主教耶稣会士.北京:知识出版社,1987。

⑨ 张维华.明清之际中西文化交流简史.济南:齐鲁书社,1987。



月之《西学东渐与晚清社会》^①等。

有关医学史与西医传播的相关著述主要有：陈邦贤《中国医学史》^②，李经纬《中国医学百科全书·医史卷》^③，王振国、张大庆《中外医学史》^④，赵洪均《近代中西医论争史》^⑤，朱潮《中外医学教育史》^⑥，马伯英《中外医学文化交流史》^⑦，尚智丛《传教士与西学东渐》^⑧，何小莲《西医东渐与文化调适》^⑨，余新忠《清以来的疾病、医疗和卫生》^⑩，慕景强《西医往事》^⑪等。

从近代医学与社会的角度系统研究西医传输与社会变化问题，医史学者从医学文化交流的角度，对教会医疗事业在近代中西医学文化交流中的作用给予充分肯定，马伯英等所著《中外医学文化交流史——中外医学跨文化传通》，李经纬主编的《中外医学文化交流史》是代表作，顾长声在专著《从马礼逊到司徒雷登》中对嘉约翰、伯驾、雒魏林做了详尽的研究。

国外人士相关研究成果如 G. H. Choa 所著的《新教医学传教士在中国》^⑫，对在华新教医学传教士的活动做了研究，该书以伯驾、合信、雒魏林等医学传教士为主要个案，论述了医学传教士在传教、行医以及传播西医中的作用。有关教会医院历史的著作有：《博济医院百年史》^⑬《仁济医院 95 年史》^⑭《满洲的司督阁——先锋和医学传教士》^⑮，齐鲁大学医学院院长巴慕德所著《中国和近代医学：医学传教研究》^⑯，马雅各的《中国的教会医院》^⑰，此书是在全面调查统计的基础上，对当时中国教会医院的分

① 熊月之. 西学东渐与晚清社会. 上海: 上海人民出版社, 1994.

② 陈邦贤. 中国医学史. 北京: 商务印书馆, 1937.

③ 李经纬. 中国医学百科全书·医史卷. 上海: 上海科技出版社, 1984.

④ 王振国, 张大庆. 中外医学史. 北京: 中国中医药出版社, 2013.

⑤ 赵洪均. 近代中西医论争史. 合肥: 安徽科技出版社, 1989.

⑥ 朱潮. 中外医学教育史. 上海: 上海医科大学出版社, 1988.

⑦ 马伯英. 中外医学文化交流史. 上海: 文汇出版社, 1993.

⑧ 尚智丛. 传教士与西学东渐. 太原: 山西教育出版社, 2008.

⑨ 何小莲. 西医东渐与文化调适. 上海: 上海古籍出版社, 2006.

⑩ 余新忠. 清以来的疾病、医疗和卫生. 北京: 生活·读书·新知三联书店, 2009.

⑪ 慕景强. 西医往事. 北京: 中国协和医科大学出版社, 2010.

⑫ CHO A G H. Protestant missionaries in China[M]. Shanghai: The China University Press, 1990.

⑬ CADBURY W W, JONES M H. At the point of a lancet-100 years of the canton hospital (1835—1935) [M]. Shanghai: Kelly and Walsh, Limited, 1935.

⑭ Dugald Christie of Manchuria. Pioneer and medical missionary[M]. London: James Clarke Company, Limited, 1932.

⑮ BALME H. China and modern medical missionary: a study in medical missionary development[M], 1921.

⑯ Editorial Committee. Records of the general conference of the portest missionayies of China[M]. Shanghai: American Presbyterian Mission Press, 1890.

⑰ SELDEN C C, JOHN G. Kerr refuge for insane: The opening of a hospital for Insane[J]. The China Medical Journal, March, 1909; 82—91.



布、设备、运作等做了详细的分析。

近代西医传入中国是西学输入的重要方面,有关西医传播的论文比较丰富,主要研究来华的西方传教士的西医译著与医疗活动,对于西医传播到中国的贡献影响,如秦永杰《传教士对中国近代医学的贡献》^①,陈建明《近代基督教在华医疗事业》^②,李传斌《近代来华新教医学传教士的西医译著》^③,李传斌《20 世纪基督教在华医疗事业研究综述》^④,张玉莲《传教士与 19 世纪中国医疗事业现代化启蒙》^⑤,李经纬、鄢良的《西学东渐与中国近代医学思潮》注意到了教会医疗事业在西医东渐的作用。

关于传教士个人西医译书及影响,学术界很重视,并做了大量研究。如赵璞珊《西洋医学在中国的传播》^⑥,《合信〈西医五种〉及在华影响》^⑦,对合信所撰西医著作及其影响做了全面的研究。

中山大学梁碧莹教授则从中西文化交流的角度对嘉约翰、伯驾等医学传教士做过研究,出版相关著作,如《嘉约翰与西医学在中国的传播》^⑧和《“医学传教”与近代广州西医业的兴起》^⑨。高曦对于医学传教士德贞做深入的研究,如著有:《德贞的西医学译著》^⑩和《德贞,东西方文化的交流使者》^⑪。德贞是北京协和医院的最早创始人,翻译解剖学教科书《全体通考》,担当起东西方医学文化的交流使者。关于嘉约翰医学传教与著述研究,主要代表作有梁碧莹《嘉约翰与西医学在中国的传播》^⑫,陈一鸣《不能忘记的开拓者——记嘉约翰医生与广州惠爱医癫院》^⑬,陈小卡《近代中国西医教育的奠基人——嘉约翰的中国生涯》^⑭。

西医学的传入与传教士在华的医学活动分不开。作为美国传教医生的嘉约翰,他在广州博济医院工作 40 多年,大部分时间花在医务、西医教育和翻译西医文献上。他对西医学在中国的传播起了极其重要的作用。

关于傅兰雅与西方科技传播,尤其医学卫生传播研究,其主要表现在著述发表上,

① 秦永杰. 传教士对中国近代医学的贡献. 医学与哲学, 2006(7).

② 陈建明. 近代基督教在华医疗事业. 宗教学研究, 2000(2).

③ 李传斌. 近代来华新教医学传教士的西医译著. 中华文化论坛, 2005(1).

④ 李传斌. 20 世纪基督教在华医疗事业研究综述. 南都学坛, 人文社会科学学报, 2006(1).

⑤ 张玉莲. 传教士与 19 世纪中国医疗事业现代化启蒙. 沧桑, 2007(1).

⑥ 赵璞珊. 西洋医学在中国的传播. 历史研究, 1980(3).

⑦ 合信《西医五种》及在华影响. 近代史研究, 1992(2).

⑧ 梁碧莹. 嘉约翰与西医学在中国的传播. 中山大学学报, 1996(3).

⑨ 梁碧莹. “医学传教”与近代广州西医业的兴起. 中山大学学报, 1999(5).

⑩ 高曦. 德贞的西医学译著. 中华医史杂志, 1995(4).

⑪ 高曦. 德贞, 东西方文化的交流使者. 自然辩证法通讯, 2011(4).

⑫ 梁碧莹. 嘉约翰与西医学在中国的传播. 中山大学学报: 社会科学版, 1996(3).

⑬ 陈一鸣. 不能忘记的开拓者——记嘉约翰医生与广州惠爱医癫院. 临床精神医学杂志, 2009(19).

⑭ 陈小卡. 近代中国西医教育的奠基人——嘉约翰的中国生涯. 神州民俗, 2013(200).



如余望《论傅兰雅在近代中国的科技传播实践》^①,王扬宗《傅兰雅与近代中国的科学启蒙》^②,孙邦华《傅兰雅与上海格致书院》^③,孙邦华《论傅兰雅在西学汉译中的杰出贡献——以西学译名的确立与统一问题为中心》^④,杨欣《傅兰雅——致力于中国近代科学启蒙的传教士》^⑤,徐淑兰《傅兰雅与中西文化交流》^⑥等。傅兰雅在中国进行了一系列科学传播活动。他不仅向中国宣传普及科学知识,同徐寿等人一起创办了格致书院,而且还自己出资、出力编辑了以传播科技知识为主要内容的《格致汇编》,并且开设了格致书室,编写了一大批科学入门读物等,为中国的科学启蒙事业和中西文化交流做出了重要贡献。关于传教士及近代人物的医学传播活动研究论文颇为丰硕。

关于近代国人对于西医译述传播研究甚少,而在目前流传的代表有:刘泽生《早期医史学者——尹端模》^⑦,赵璞珊《赵元益和他的笔译医书》^⑧,牛亚华《丁福保与近代医学交流》^⑨,该书介绍了丁福保赴日本考察医学的活动,论述他在中日医学文化交流中贡献,并详细介绍丁福保的医学著述;尹广谦《丁福保生平及其著述》^⑩详细介绍丁福保的生平及其西医学译著《丁氏医学丛书》的概况等。张爽《丁福保与近代“西医东渐”》^⑪阐述他考察日本医学,翻译出版医学丛书,成立中西医学研究会,刊发《中西医学报》,致力于医疗慈善事业。丁福保为近代西医东渐、中国医学的发展进步做出突出贡献。

对近代外国在华开设的教会医院及医疗成就介绍研究,如王尊旺《嘉约翰与西医传入中国》^⑫研究博济医院及附属医学校,对于中国系统了解西方医学起重要作用。向磊《湘雅医学院与西医入华的社会效应》^⑬详细研究湘雅医学院对于湖南西医传播的地位;此外还有一些代表作,如王友平《近代四川教会医院述论》^⑭,陆翔《安徽省近

① 余望. 论傅兰雅在近代中国的科技传播实践. 中国科技期刊研究, 2008(2).

② 王扬宗. 傅兰雅与近代中国的科学启蒙. 北京: 科学出版社, 2000.

③ 孙邦华. 傅兰雅与上海格致书院. 近代史研究, 1991(6).

④ 孙邦华. 论傅兰雅在西学汉译中的杰出贡献——以西学译名的确立与统一问题为中心. 南京社会科学学报, 2006(4).

⑤ 杨欣. 傅兰雅——致力于中国近代科学启蒙的传教士. 南方文物, 2006(3).

⑥ 徐淑兰. 傅兰雅与中西文化交流. 兰台世界, 2013(4).

⑦ 刘泽生. 早期医史学者——尹端模. 中华医史杂志, 1998(3).

⑧ 赵璞珊. 赵元益和他的笔译医书. 中国科技史料, 1991(1).

⑨ 牛亚华. 丁福保与近代医学交流. 中国科技史料, 2004(4).

⑩ 尹广谦. 丁福保生平及其著述. 医古文知识, 2003(1).

⑪ 张爽. 丁福保与近代西医东渐. 江苏教育学院学报(社会科学), 2013(4).

⑫ 王尊旺. 嘉约翰与西医传入中国. 中华医史杂志, 2003(2).

⑬ 向磊. 湘雅医学院与西医入华的社会效应. 中南大学学报(社会科学版), 2007(6).

⑭ 王友平. 近代四川教会医院述论. 宗教学研究, 2010(3).



代几所教会医院概述》^①,朱凤林《试论近代广西教会医院》^②,李传斌《教会医院与近代中国的慈善救济事业》^③,郭强、李计筹《近代广东教会医院的创办及时空分布》^④等。

对于近代西医阐述的地域研究与综合研究的著述,主要有:郝先中《西医东渐与中国近代医疗卫生事业的肇始》^⑤,冯秋季《近代豫北加拿大传教士借医传教与妇幼卫生观念变革研究》^⑥,周典恩《近代福建基督教教会医院西医教育之初探》^⑦,吴枢《近代广东的西医传播和西医教育》^⑧等。

关于西医教育与国人医学观念变化的研究的著述,主要有:① 赵翎、刘力欣《近代教会医院对武汉民众西医观演变的影响》^⑨,该书阐述了武汉民众对于教会医院影像下西医治疗的认识及观念变化。② 陈雁《西方医学在近代中国传播的社会效应》^⑩,该书考察西方医学在清末民初传入中国时的途径,最初人们对这种医学的态度和认识过程,以及后来的发展状况,从文化传播的视角,了解西医传入中国后所引发的医学体系、医疗事业、医药商界的利益纷争和外交政治诸方面的变革,认识西方医学给近代中国社会带来的影响。③ 冯尔康《晚清学者吴汝纶的西医观》^⑪,该著作阐述晚清学者吴汝纶极力推崇西医,贬斥中医,他依据对西医的认识,倡导卫生学,推动现代学校卫生教育的诞生,他是西医在中国立足的呐喊者,对西医的传播起着推波助澜的作用。

但是学界系统研究近代译书中关于西医书籍的传播比较缺乏,关于近代中国人对于西医著述传播方面研究也比较薄弱,本书拟在近代西学传入中国,学术文化发生巨变的背景下,重点考察近代译书中关于西医学译著及特点,分析其对于西医传播的影响,探讨近代学术文化思想的发展变迁。

三 开辟的路径

“西学东渐”是影响中国近代社会转型的重要因素。医学科学作为西方先进科学文化的重要组成部分,它在中国的传播变革中国卫生医疗体制,改变了国人的思想观念与生活方式。西方医学科学与中国传统医学由于文化背景、知识体系的不同,两者

① 陆翔. 安徽省近代几所教会医院概述. 中华医史杂志, 2000(4).
 ② 朱凤林. 试论近代广西教会医院. 沧桑, 2008(4).
 ③ 李传斌. 教会医院与近代中国的慈善救济事业. 中国社会经济史研究, 2006(4).
 ④ 郭强, 李计筹. 近代广东教会医院的创办及时空分布. 宗教学研究, 2014(4).
 ⑤ 郝先中. 西医东渐与中国近代医疗卫生事业的肇始. 华东师范大学学报, 2005(1).
 ⑥ 冯秋季. 近代豫北加拿大传教士借医传教与妇幼卫生观念变革研究. 河南大学学报, 2010(1).
 ⑦ 周典恩. 近代福建基督教教会医院西医教育之初探. 中华医史杂志, 2005(3).
 ⑧ 吴枢. 近代广东的西医传播和西医教育. 广州医学院学报, 1996(6).
 ⑨ 赵翎, 刘力欣. 近代教会医院对武汉民众西医观演变的影响. 法制与社会, 2006(8).
 ⑩ 陈雁. 西方医学在近代中国传播的社会效应. 辽宁医学院学报(社会科学版), 2011(3).
 ⑪ 冯尔康. 晚清学者吴汝纶的西医观. 天津社会科学, 2007(3).



之间产生冲突。但是在近代科学救国的背景下,传教士的热忱努力,西医技术的魅力,使得西方医学在华传播比较顺利,最终为中国社会各界所普遍接受,取代中国本土传统医学,成为中国现代医学的主体。本书研究在近代中国社会欧风美雨、西学东输的时代背景下,西医在中国的传播,以及由此引发的社会变化,从历史学、文献学以及传播学的视角,分析研究一种西方科学——西方医学在华的传播以及命运,以著作、人物、机构为核心,以科学的进步为主线,力图反映科学传播对于科学发展、社会变迁的影响,探究科学与社会的互动规律,反映近代西医传播与医学各科的发展,对于近代医学理论、医学教育、临床诊疗、医事活动的作用,着力研究在医学进程中近代人的心路历程,发掘近代医学与人文之间的精神价值。

在西方殖民主义侵略扩张的背景下,西医传输一方面向古老的中国展示了建立在西方工业文明基础上的医药卫生观念和制度的先进性,引起了先进中国人学习西方的热潮。另一方面,他们又极力向衰弱的中国灌输其医药卫生的观念和价值,导致了中西医文化的冲突。伴随着近代中国经济、政治和文化的近代化转型,结果是封闭、排外、保守且具有较强内聚力的中华医药体系逐渐走向世界,相对先进的西方医药卫生观念和制度也逐渐被中国人所理解并接受。中西医文化开始走向融合,并由此促进了中国卫生事业现代化的启蒙。

本书从西医传播的翻译著述、西医医院、西医教育三方面作为研究对象,着重通过个案分析研究,分别研究阐述在西医著述中医学传教士如合信、德贞、嘉约翰、傅兰雅等人的医学著述翻译及影响,以及中国人丁福保、赵元益等人的西医学著述译述,对于西医传输的作用影响。通过对广东、安徽地区建立的教会医院剖析研究,如广东博济医院、柔济医院、安徽弋矶山医院、安庆同仁医院、怀远民望医院、合肥基督医院等个案分析研究,总结教会医院在西医传播中的作用影响。同时论述西医教育的发展,阐述分析广东博济医学校、夏葛医学校、安徽私立东南医学院的创办发展,体现宗教博爱人道,与医学救国的理想,反映近代国人对于民族社会出路的积极探索,分析近代医学发展与社会变迁的内在规律。

近代西医传播到中国,引起社会观念、制度的诸多变化,本书通过对西医文献在中国的传播过程研究,分析近代中国不同时期西医传播到中国的主要著述内容及特点,阐述近代西医传播到中国引起的社会观念、行为与制度等变化,西医学教育与西医院的产生发展,本书整理保留大量西医学文献资料,为医史学研究提供基础,对于目前认识西医的就医观念、行为提供历史借鉴。

第一章

明清之际的西医传播

第一节 明清之际的科学文化

梁启超曾认为：“中国知识线与外国知识线相接触，晋唐间的佛学为第一次，明末的历算学为第二次。”明清间西学的传入，尤其是西方自然科学，对中国传统知识、思想产生巨大冲击，西学成为明末清初士大夫崇尚的时髦学说，很多官僚、知识分子热衷于西学，对于中国传统的科学亦产生作用。明清时代是中国历史一段独特的时期，这是中华文明成熟稳定，并开始走向衰落的时代，也是民族文化的总结时期，因而文献非常发达，产生了大型综合性类著述，传统的经、史、子、集文献在《永乐大典》《四库全书》《古今图书集成》等中得到充分的阐释，这一时期随着经学、考据学的兴盛，民间学术著述日趋丰富，科学与文化得到发展，产生如《农政全书》《天工开物》《本草纲目》等科学巨著，这些巨著的发表是自然科学的总结与发展，是明清时期突出的现象，对于社会发挥独特的作用，具有重要的科学价值。

一 明清时期自然科学的发展

明清时期的科学，是对传统科学的总结发展，明清时期科学技术在经济发展推动下有着显著的进步，同时受到西方科学的影响，中西科学互相交融汇通，在很多科学领域有创见，出现一批学术大家与有较高水平的学术著作。明清时期在数学的研究和著述方面有很大进步。明代商业数学发展，珠算受到重视，浙江著名的数学家吴敬著《九章算法比类大全》10卷，汇编1000多道应用问题的解法，把传统数学经典与现实应用问题结合，是应用数学的突出成果。安徽休宁人程大位，著成《算法统宗》18卷、《算法纂要》4卷，对传统数学由筹算到珠算的转变起到决定性作用。清代数学有很大发展，会通中西数学，清代数学家、安徽宣城人梅文鼎被誉为“历算第一名家”，数学著述有13种、40卷，阐述传统数学精华与西学要旨，其孙梅穀成编《数理精蕴》53卷，成为百科全